Lundi 11 mars 2019

Cours no 42

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **quarante-deuxième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Après avoir échangé sur leurs origines et leur langues respectives, **Enes interroge Naim** qui est américain **sur sa conversion à l'Islam** :

أَنَسٌ	:	مَتى أَسْلَمْتَ ؟
نَعِيمٌ	:	أَسْلَمْتُ قَبْلَ عَامَيْنِ.

≡ (مَتى) --> pronom interrogatif (إِسْمُ الاسْتِفْهَام) utilisé pour **interroger sur le temps** qui correspond en français à l'adverbe « **quand** ».

≡ (أَسْلَمْتَ) --> verbe (فِعْل) conjugué à la 2e personne du singulier masculin, **au temps de l'accompli** (الْمَاضِي) et qui signifie dans ce contexte « **tu es devenu musulman** ».

Traduction littérale : « quand – tu es devenu musulman »
Sens de la phrase : « **Quand es-tu devenu musulman ?** »

Le verbe (أَسْلَمَ) dont est tirée la conjugaison (أَسْلَمْتَ) signifie littéralement "obéir" ou "se soumettre" mais est largement **utilisé pour exprimer la conversion d'une personne à l'Islam**. --> (أَسْلَمَ نَعِيمٌ) = « Naim est devenu musulman »

Le pronom interrogatif (مَتى) s'utilise pour **interroger sur le moment, la période où se déroule l'action** du verbe. Il est invariable comme (مَا) ou (أَيْنَ) et n'est donc pas influencé par la déclinaison.

مَتَى رَجَعْتَ مِنَ الْعَمَلِ ؟	**Quand es-tu rentré du travail ?**
مَتَى ذَهَبْتَ إِلى بَلْجِيكا ؟	**Quand es-tu allé en Belgique ?**
مَتَى لَعِبْتَ كُرَةَ الْقَدَمِ ؟	**Quand as-tu joué au football ?**

Naim répond ensuite à la question d'Enes :

أَنَسٌ	:	مَتى أَسْلَمْتَ ؟
نَعِيمٌ	:	أَسْلَمْتُ قَبْلَ عَامَيْنِ.

≡ (أَسْلَمْتُ) --> verbe (فِعْل) conjugué à la 1e personne du singulier, **au temps de l'accompli** (الْمَاضِي) et qui signifie dans ce contexte « **je suis devenu musulman** ».

≡ (قَبْلَ) --> adverbe de temps (ظَرْفُ زَمَان) utilisé pour **indiquer le moment où se déroule l'action** du verbe et qui est l'équivalent de l'adverbe « **avant** ».

≡ (عَامَيْنِ) --> nom (اِسْم) construit sur la forme du duel et qui signifie « **deux ans** ». Son singulier est (عَام) = « **un an** ».

Traduction littérale : « je suis devenu musulman – avant – deux ans »
Sens de la phrase : « **je suis devenu musulman il y a deux ans** »

Les adverbes (ظُرُوف) sont dans la plupart des cas **déclinables** en arabe littéraire et lorsqu'ils indiquent le moment où se déroule l'action, il se déclinent **au cas "direct"** et leur terminaison est marquée par la voyelle "fatha" (ـَـ).

--> (دَخَلْتُ قَبْلَ الْمُدَرِّسِ) = « Je suis entré avant le professeur »

Les adverbes sont souvent **"annexés"** (مُضَاف) **à un autre nom qui apporte une précision** sur le moment ou le lieu de l'action. Ce nom occupe alors la fonction de (مُضَافٌ إِلَيْهِ) et se décline au cas "indirect" et sa terminaison est marquée par la voyelle "kasra" (ـِـ)

--> (ذَهَبْتُ إِلى الْمَصنَعِ قَبْلَ الشُّرُوقِ) = « Je suis allé à l'usine avant le lever du soleil »

Il existe **trois niveaux de quantité** en arabe littéraire :

- le singulier (المُفْرَد) ---> (عَام) = **un an**

- le duel (المُثَنَّى) ---> (عَامَانِ) = **deux ans**

- le pluriel (الجَمْع) ---> (أَعْوَام) = **des années**

Pour **former le duel d'un nom**, il suffit **d'ajouter le suffixe** (ـانِ) si le nom est au cas "régulier" de déclinaison" et **le suffixe** (ـيْنِ) s'il est au cas "direct" ou "indirect".

--> (مُدَّةُ الدِّرَاسَةِ عَامَانِ) = « La durée des études est de deux ans »

--> (ذَهَبْتُ إِلى الْمَغْرِبِ قَبْلَ عَامَيْنِ) = « Je suis allé au Maroc il y a deux ans »

Ce cours est maintenant terminé, **on se retrouve** insha'Allah **mercredi pour le 43e cours** dans lequel **nous continuerons notre étude de ce dialogue** entre Enes et Naim.